

# Dziennik Urzędowy C 83

## Unii Europejskiej

Tom 48

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

5 kwietnia 2005

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	I <i>Informacje</i>	
	<b>Komisja</b>	
2005/C 83/01	Kursy walutowe euro .....	1
2005/C 83/02	Zmiany wprowadzone przez Francję do zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych w zakresie regularnych usług lotniczych wewnątrz Gujany <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 83/03	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.3774 — Pirelli/DB Real Estate/Investitori Associati/La Rinascence-Upim) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach uproszczonej procedury <sup>(1)</sup> .....	6



## I

(Informacje)

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

4 kwietnia 2005

(2005/C 83/01)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2883	SIT	Tolar słoweński	239,68
JPY	Jen	139,18	SKK	Korona słowacka	38,885
DKK	Korona duńska	7,4502	TRY	Lir turecki	1,7564
GBP	Funt szterling	0,68700	AUD	Dolar australijski	1,6777
SEK	Korona szwedzka	9,1818	CAD	Dolar kanadyjski	1,5691
CHF	Frank szwajcarski	1,5535	HKD	Dolar hong kong	10,0480
ISK	Korona islandzka	78,43	NZD	Dolar nowozelandzki	1,8214
NOK	Korona norweska	8,1980	SGD	Dolar singapurski	2,1456
BGN	Lew	1,9441	KRW	Won	1 305,60
CYP	Funt cypryjski	0,5846	ZAR	Rand	7,9968
CZK	Korona czeska	30,020	CNY	Juan renminbi	10,6626
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,4250
HUF	Forint węgierski	247,36	IDR	Rupia indonezyjska	12 219,53
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,895
LVL	Łat łotewski	0,6961	PHP	Peso filipińskie	70,631
MTL	Lir maltański	0,4302	RUB	Rubel rosyjski	35,9380
PLN	Złoty polski	4,1113	THB	Bat tajlandzki	50,939
ROL	Lej rumuński	36 498			

(<sup>1</sup>) Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Zmiany wprowadzone przez Francję do zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych  
w zakresie regularnych usług lotniczych wewnątrz Gujany**

(2005/C 83/02)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. Francja postanowiła nałożyć, począwszy od dnia 1 czerwca 2005 r., zobowiązania z tytułu wykonywania usług publicznych w zakresie regularnych usług lotniczych na trasach Grand Santi — Saint-Laurent — Cayenne i począwszy od tej daty dokonać zmian zobowiązań wprowadzonych z tytułu wykonywania usług publicznych w zakresie regularnych usług lotniczych pomiędzy Maripasoula, Saint-Georges de l'Oyapock i Saül — z jednej strony oraz Cayenne — z drugiej, opublikowanych w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* nr C 254 z dnia 13 września 2001 r., na mocy art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych.
2. Nowe zobowiązania z tytułu wykonywania usług publicznych są następujące:

2.1. *W odniesieniu do minimalnej częstotliwości lotów*

Świadczenia powinny być wykonywane przez cały rok przy następującej minimalnej częstotliwości lotów:

Między Cayenne i Maripasoula

Dwa loty w obie strony dziennie;

Pomiędzy Cayenne i Saül

Jeden lot w obie strony dziennie;

Pomiędzy Cayenne i Saint-Georges-de-l'Oyapock

Jeden lot w obie strony w poniedziałki, środy, piątki i niedziele;

Pomiędzy Cayenne i Grand-Santi, via Saint-Laurent du Maroni

Jeden lot w obie strony dziennie.

2.2. *W odniesieniu do oferowanej zdolności przewozowej*

Aby zaspokoić popyt, na każdej z czterech tras lotniczych powinna być oferowana minimalna zdolność przewozowa. W każdym przypadku, minimalna zdolność przewozowa powinna wynosić co najmniej:

Pomiędzy Cayenne i Maripasoula

— 33 000 miejsc pasażerskich rocznie

— 440 ton ładunku rocznie

Pomiędzy Cayenne i Saül

— 8 000 miejsc pasażerskich rocznie

— 100 ton ładunku rocznie

Pomiędzy Cayenne i Saint-Georges-de-l'Oyapock

— 5 000 miejsc pasażerskich rocznie

Pomiędzy Cayenne i Saint-Laurent-du-Maroni — z jednej strony i Grand-Santi — z drugiej

— 8 000 miejsc pasażerskich rocznie

— 300 ton ładunku rocznie

Przez wyżej podane zdolności przewozowe rozumieć należy sumę miejsc siedzących pozostających do dyspozycji pasażerów w obydwu kierunkach, zaś w wypadku portu początkowego Cayenne lub Saint-Laurent-du-Maroni — tylko ładunek; wyżej podana ładowność nie obejmuje bagaży podróży.

## 2.3. W odniesieniu do taryf dla pasażerów:

Na wszystkie loty nieobjęte ograniczeniami zdolności przewozowej powinny być oferowane taryfy „podstawowe” i taryfy „zniżkowe”. Taryfa „zniżkowa” przysługuje pasażerom posiadającym kartę rezydenta potwierdzającą co najmniej sześć miesięcy i jeden dzień pobytu w skali roku w gminie (Maripasoula, Saül, Saint-Georges-de-l'Oyapock lub Grand-Santi), na trasie do której i/lub z której pragną skorzystać ze zniżki.

Taryfy te wynoszą maksymalnie:

Połączenie	Taryfa „podstawowa” za bilet zwykły w jedną stronę netto	Taryfa „zniżkowa” za bilet zwykły w jedną stronę netto
Cayenne — Maripasoula	58,20 EUR	35,75 EUR
Cayenne — Saül	42,60 EUR	26,20 EUR
Cayenne — Saint-Georges-de-l'Oyapock	42,60 EUR	26,20 EUR
Cayenne — Grand-Santi	58,20 EUR	35,75 EUR
Grand-Santi — Saint-Laurent-du-Maroni	42,60 EUR	26,20 EUR

Taryfy powyższe nie obejmują podatków ani należności *per capita* pobieranych przez państwo, wspólnoty lokalne oraz zarządy portów lotniczych i są wyszczególnione jako takie na dokumencie przewozowym.

## 2.4. W odniesieniu do taryf dotyczących

Koszt przewozu ładunków (w euro na kilogram) nie może przekraczać, stosownie do kategorii wyrobu, wartości podanych w taryfikatorze poniżej.

	Ładunek produktów spożywczych		Ładunek zwykły	Bagaże podrózne	Ładunek produktów rolno-spożywczych pochodzenia wspólnotowego
	Pierwszej potrzeby	Zwykłych			
Cayenne — Maripasoula	0,67 EUR	0,84 EUR	0,97 EUR	1,49 EUR	0,42 EUR
Cayenne — Saül	0,48 EUR	0,61 EUR	0,76 EUR	1,22 EUR	0,30 EUR
Cayenne — Grand-Santi	0,67 EUR	0,84 EUR	0,97 EUR	1,49 EUR	0,42 EUR
Grand-Santi — Saint-Laurent-du-Maroni	0,48 EUR	0,61 EUR	0,76 EUR	1,22 EUR	0,30 EUR

Ładunek produktów spożywczych pierwszej potrzeby dotyczy produktów wyszczególnionych w liście (załączonej poniżej) stosowanej przez służby państwowe jako ogólny dokument informacji gospodarczej.

Maksymalne taryfy mogą podlegać rewizji każdego roku na podstawie zmian wskaźnika cen detalicznych, następujących w okresie dwunastu miesięcy. O zmianie taryf przewoźnik świadczący usługi zostanie powiadomiony pisemnie na dziewięćdziesiąt dni przed jej rzeczywistym wejściem w życie.

## 2.5. W odniesieniu do jakości usług

Przewoźnik musi mieć możliwości przechowywania w systemie chłodniczym wszystkich produktów głęboko zamrożonych, mrożonych i schłodzonych.

2.6. *W odniesieniu do ciągłości usług*

Za wyjątkiem przypadków siły wyższej, liczba lotów odwołanych z przyczyn bezpośrednio zależnych od przewoźnika nie może przekroczyć 3 % liczby przewidzianych lotów rocznie.

Zgodnie z cytowanym wyżej art. 4 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, każdy przewoźnik zamierzający świadczyć usługi na którejkolwiek z wymienionych wyżej linii, powinien gwarantować ich realizację co najmniej przez dwanaście kolejnych miesięcy.

Świadczenie usług może zostać przez przewoźnika przerwane jedynie w przypadku co najmniej sześciomiesięcznego wyprzedzenia.

Informuje się przewoźników wspólnotowych, że świadczenie usług przy niezajomości wymienionych wyżej zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych może skutkować sankcjami administracyjnymi i/lub sądowymi.

---

## ZAŁĄCZNIK

**Produkty pierwszej potrzeby**

Mąka pszenna typu 45  
Mararony wzbogacone  
Ryż preparowany  
Ryż nie preparowany  
Kasza pszenna  
Warzywa suszone (wszystkie)  
Konserwy warzywne  
Konserwy mięsne  
Konserwy rybne  
Konserwy dań gotowych  
Ryby suszone lub wędzone  
Mięsa peklowane  
Cukier  
Sól mialka  
Sól gruboziarnista  
Czekolada w tabliczkach  
Kakao niesłodzone  
Konfitury  
Wody butelkowane  
Mleko o przedłużonej trwałości  
Mleko w proszku  
Masło  
Margaryna  
Oleje  
Mięso i ryby mrożone i głęboko zamrożone

---

**Upřednie zgłoszenie koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.3774 — Pirelli/DB Real Estate/Investitori Associati/La Rinascente-Upim)**  
**Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach uproszczonej procedury**

(2005/C 83/03)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 23 marca 2005 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> Komisja otrzymała powiadomienie w sprawie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa Pirelli C. Real Estate S.p.A. („PRE”, Włochy), DB Real Estate Global Opportunities IB, L.P. („DBRE”, Kajmany) oraz Investitori Associati SGR S.p.A. („IA SGR”, Włochy) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem La Rinascente S.p.A. („La Rinascente”, Włochy) w drodze zakupu akcji.

2. Obszary działalności gospodarczej wspomnianych przedsiębiorstw są następujące:

- PRE: usługi związane z nieruchomościami oraz inwestycje,
- DBRE: zamknięty fundusz inwestycyjny w zakresie nieruchomości,
- IA SGR: usługi zarządzania funduszami,
- La Rinascente: dystrybucja detaliczna odzieży oraz dodatków, a także artykułów gospodarstwa domowego i zestawów.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, iż zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004, jednocześnie zastrzegając sobie prawo ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja prosi zainteresowane strony trzecie do przedstawienia jej ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać te uwagi nie później niż w ciągu 10 dni od daty niniejszej publikacji. Uwagi można przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie z dopiskiem zawierającym numer referencyjny: COMP/M.3774 — Pirelli/DB Real Estate/Investitori Associati/La Rinascente-Upim na adres:

European Commission/Komisja Europejska  
Directorate-General for Competition/Dyrekcja Generalna ds. Konkurencji  
Merger Registry/Rejestr przypadków łączenia przedsiębiorstw  
J-70  
B-1049 Bruksela

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Tekst rozporządzenia dostępny jest na stronie internetowej DG ds. Konkurencji:  
[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).